

CRRESSI
SINCE 1946

**Manuale mute umide
da superficie**

**Manual for surface
wetsuits**

**Manual de trajes húmedos
para superficie**

**Mode d'emploi des
combinaisons étanches
de surface**

**Bedienungsanleitung für
Nasstauchanzüge
für Aktivitäten an
der Oberfläche**



EN 14225-1_2017

MANUALE MUTE UMIDE CRESSI SUB

I DPI oggetto del presente manuale di istruzioni sono stati sottoposti a prove di tipo e certificati secondo il Regolamento UE 2016/425 ed in conformità alla norma armonizzata EN 14225-1:2017 dall'Organismo Notificato n° 0474 RINA, Via Corsica 12, 16128 GENOVA. Le mute descritte in esso sono prodotte da Cressi Sub, Via Gelasio Adamoli, 501 - 16165 Genova, Italia. La dichiarazione di Conformità UE del presente DPI è consultabile all'interno del sito: www.cressi.com nell'area "DOWNLOAD".

INTRODUZIONE

Questo manuale descrive l'uso, la manutenzione ed i rischi relativi alle mute umide in neoprene da superficie.

CONDIZIONI D'IMPIEGO

Le mute Cressi sono realizzate seguendo processi produttivi ed utilizzando materiali che le rendono molto affidabili e durature.

Il loro scopo è di assicurare la protezione dal sole e dalle abrasioni durante l'uso da superficie. Per non pregiudicare la loro qualità e l'incolumità personale è tuttavia consigliabile attenersi a determinate condizioni d'impiego:

- Utilizzare sempre la muta nei limiti dell'intervallo delle temperature della classe termica di appartenenza (vedasi la tabella delle classi di protezione termica).
- Si raccomanda di non utilizzare la muta in ambienti contaminati o con elevate concentrazioni di idrocarburi. Il contatto con benzine o lubrificanti durante le normali operazioni che si effettuano in un'imbarcazione, ad esempio, potrebbero infatti pregiudicarne l'integrità.
- È importante inoltre dedicare la muta all'uso specifico per la quale è stata prodotta evitando qualsiasi genere d'impiego diverso dall'uso in superficie.
- Evitare sempre urti e abrasioni durante l'uso.

ATTENZIONE :

Questa è una muta destinata ad attività da superficie in acqua e non è destinata alle immersioni.

MATERIALI

Le mute Cressi sono realizzate utilizzando dei fogli in gomma neoprenica isolante che vengono accoppiati con fodere protettive in nylon. La loro funzione è quella di limitare il contatto dell'acqua esterna con l'epidermide proteggendola dal sole e dalle abrasioni. I fogli vengono uniti tra di loro tramite cuciture piatte passanti che riducono comunque il passaggio dell'acqua. Per facilitare l'indossamento vengono inserite delle cerniere in materiale plastico o metallico. Esse sono posizionate verticalmente sulla parte frontale o dorsale del corpo e presentano delle patte sottostanti allo scopo di ridurre il passaggio dell'acqua, migliorare il comfort e proteggerle da possibili urti o abrasioni.

ATTENZIONE

Durante l'attività da superficie si possono verificare delle pericolose situazioni in cui il corpo si surriscalda eccessivamente (ipertermia). Durante le stagioni estive o nelle zone tropicali, evitare quindi, con muta indossata in superficie, una prolungata esposizione al sole associata o meno ad affaticamento fisico.

INDOSSAMENTO

È molto importante che la muta si adatti correttamente alla corporatura dell'utilizzatore fasciandolo senza stringere. Essa non deve mai essere di intralcio ai normali movimenti e soprattutto alla respirazione. Accertarsi di riuscire ad unire le mani sopra la testa, di toccare la punta dei piedi e di potersi piegare sulle ginocchia senza particolari impedimenti. È molto importante che essa non crei ostacoli all'espansione della cassa toracica e si consiglia quindi di simulare una respirazione profonda. Deve essere posta attenzione anche alla tenuta a livello di collo, polsi e caviglie, che deve essere adeguata ma senza stringere eccessivamente. Verrebbe infatti bloccato l'afflusso di sangue alle mani, ai piedi ed alla testa creando perdite di sensibilità o svenimenti. Una muta troppo larga contrariamente lascerà l'acqua libera di penetrare ed uscire e di muoversi all'interno della stessa creando un flusso che può portare ad una considerevole dispersione di calore.

La taglia della muta deve essere scelta in modo da evitare che si formino pieghe o tasche d'acqua dovute al materiale in eccesso. Tali spazi "vuoti" infatti con il movimento creerebbero delle depressioni che alimenterebbero ulteriormente il flusso dall'esterno.

Per determinare la più corretta corrispondenza fra le proprie misure e le taglie standard delle mute Cressi consultare la tabella relativa all'identificazione delle taglie alla fine del presente libretto.

La procedura per indossare correttamente la muta è la seguente:

1. Togliere anelli, bracciali, orologi o collane che potrebbero danneggiare gli elementi in neoprene, graffiare la pelle o danneggiarsi.
2. Rigidare il tronco della muta e piegarlo sulle gambe dalla vita in giù.
3. Se possibile sedersi, infilare un piede nella gamba della muta tenendola per il tessuto a livello del polpaccio e passare il piede attraverso l'apertura inferiore, poi calzare il resto della gamba.
4. Ripetere l'operazione con l'altra gamba.

5. Sollevarla sino a che il cavallo non sia nella posizione corretta.
6. Inserire il primo braccio ed aiutandosi con l'altra mano calzarlo sino al polsino avendo cura di non danneggiare il neoprene se di tipoliscio.
7. Ripetere l'operazione con l'altro braccio.
8. Sistemarsi la muta prestando attenzione che la patta sotto la cerniera sia ben collocata.
9. Chiudere la cerniera controllando che non si impigli alle varie parti oppure che le pieghe della stessa non ne impediscano il movimento. All'uopo, per le cerniere verticali, operare la chiusura e l'apertura stando in piedi. Assicurarsi che il cursore arrivi in battuta contro il fermo per evitare aperture accidentali o infiltrazioni d'acqua.
10. Nel caso di mute a due pezzi procedere con i pantaloni secondo i punti da 1 a 5. Se presente la salopette inilare le braccia negli spallacci. Risvoltare il tronco della giacca (se vi è la cerniera occorre aprirla) e procedere ad inilare le braccia come nei punti 6 e 7. Aiutandosi con le mani inilare la testa nel cappuccio e successivamente abbassare la giacca sul tronco. Se presente chiudere la zip. Chiudere la coda di castoro.
11. Se la muta presenta delle guarnizioni terminali agli arti, ricordarsi di risvoltarli prima della vestizione.
12. Nel caso di cappuccio separato questo va indossato per ultimo.

ALLERGIE

I materiali che compongono una muta in rari casi possono creare dei fenomeni allergici. Prima di acquistarla o di utilizzarla si raccomanda di accertarsi di non essere allergici a Neoprene, Poliestere o Nylon.

CONTROLLI PRIMA DELL'USO

Prima di ogni uso assicurarsi delle buone condizioni della muta controllando l'integrità delle giunture, del tessuto e che la cerniera sia funzionante e non danneggiata.

CONTROLLI DOPO L'USO

Dopo ogni immersione verificare che la muta non abbia subito danni e nell'eventualità effettuare al più presto la riparazione. Se trattasi di interventi particolari si consiglia di recarsi presso un rivenditore autorizzato Cressi.

PULIZIA E DISINFEZIONE

Dopo ogni utilizzo è bene sciacquare la muta con acqua dolce internamente ed esternamente cercando di rimuovere sabbia e detriti. Farla asciugare all'ombra possibilmente appesa. Periodicamente si consiglia di effettuare un accurato lavaggio a mano in acqua fredda con detersivo per capi delicati. Non lavare a secco, non lavare in lavatrice, non usare candeggina e non stirare.



LAVARE A MANO IN ACQUA FREDDA

NON LAVARE A SECCO

NON CANDEGGIARE

APPENDERE ALL'OMBRA PER ASCIUGARE

NON USARE L'ASCIUGATRICE

NON STIRARE

MANUTENZIONE

È sempre bene controllare che la muta non presenti tagli e perforazioni e nel caso si consiglia di chiuderle con del mastice per neoprene. Controllare che le cerniere siano in buono stato e che tra i loro denti non vi siano corpuscoli estranei che ne impediscano il buon funzionamento. Nel caso in cui la loro apertura e chiusura dovesse essere difficoltosa si consiglia di lubrificarle.

CONSERVAZIONE E TRASPORTO

Conservare la muta appesa ad una gruccia in un luogo fresco ed asciutto lontana dai raggi solari. Non piegarla ed evitare la compressione del neoprene. Trasportarla in una borsa per attrezzatura subacquea che ne consenta un certo agio ed evitare di piegarla eccessivamente soprattutto in prossimità delle cerniere.

SMALTIMENTO

Smaltire le mute attenendosi scrupolosamente alle norme in vigore nel paese in cui si effettua tale operazione.

GARANZIA EUROPEA CRESSI

Cressi in accordo con la direttiva 1999/44CE garantisce i suoi prodotti per difetti di conformità e per difetti sul buon funzionamento. Per offrire un servizio migliore ai suoi clienti e consumatori e per affermare l'efficienza e la qualità dei suoi processi produttivi ha deciso di estendere i termini della suddetta garanzia nel seguente modo: le mute umide sono garantite per due (2) anni dalla data di acquisto (24 mesi per difetti di conformità).

Eccezioni: Danni dovuti a graffi, punture, abrasioni, o da prodotti chimici (incluso il cloro), tutti i danni dovuti all'esposizione solare, danni dovuti ad incuria, shock o al normale uso e usura.

INSTRUCTION MANUAL FOR CRESSI SUB WETSUITS

The PPE covered by this instruction manual has been type-tested and certified in accordance with EU Regulation 2016/425 and in accordance with the harmonized standard EN 14225-1:2017 by Notified Body No. 0474 RINA, Via Corsica 12, 16128 GENOVA. The wetsuits described therein are manufactured by Cressi Sub Via Gelasio Adamoli, 501 - 16165 Genova, Italy.

The EU Declaration of Conformity for this PPE can be viewed at www.cressi.com, in the "DOWNLOAD" area.

INTRODUCTION

This manual describes the use, care and risks related to neoprene wetsuits for the surface.

CONDITIONS OF USE

Cressi wetsuits are made using manufacturing processes and materials that make them highly reliable and long-lasting.

Their purpose is to provide protection from the sun and abrasions during use on the surface. In order not to compromise their quality and your personal safety we recommend that you abide by certain specific usage conditions:

- Always use the suit within the temperature range of the thermal class to which it belongs (see the table of thermal protection classes).
- We recommend that you do not use your wetsuit in contaminated environments or those with high concentrations of hydrocarbons. Contact with petrol or oils during the usual operations carried out aboard a boat, for instance, could affect your suit's integrity.
- Moreover, we recommend that you only use your wetsuit for the specific use it was made for, and that you avoid any use other than surface use.
- Always avoid impacts or abrasions during use.

WARNING:

This wetsuit is intended for surface activities in water and is not intended for diving.

MATERIALS

Cressi wetsuits are made using insulating neoprene rubber layers that are paired with protective nylon linings. Their purpose is to limit contact between external water and the skin, protecting against the sun and abrasions. The layers are joined using flat through-seams that still reduce the passage of water. Plastic or metal zippers make the suits easier to put on. They are arranged vertically on the front or back of the body, and have flaps underneath to reduce water leakage, improve comfort, and protect the zippers from any blows or scratches.

WARNING

Dangerous situations may occur on the surface when the body gets excessively warm (hyperthermia). Therefore, during the summer or in tropical areas, avoid prolonged exposure to the sun when wearing the wetsuit on the surface, regardless of your level of physical exertion.

HOW TO PUT ON YOUR WETSUIT

It is very important that the wetsuit adapts to the user's body correctly, clinging to it without being too tight. It must never interfere with normal movement and especially with breathing. Be sure you are able to bring your hands together over your head, touch your toes, and bend your knees without hindrance. It is very important that the wetsuit does not hinder your chest's expansion in any way: we recommend therefore that you mimic a few deep breaths. You must also pay attention to the seal at your neck, wrists and ankles, which must be adequate but not too tight. This would restrict blood flow to the hands, feet, and head, resulting in a loss of feeling or fainting. On the other hand, a wetsuit that is too large will leave the water free to flow in and out of the wetsuit and move inside it, creating a flow that can lead to considerable heat loss.

The wetsuit size should be chosen to prevent creases or water pockets due to excess material.

These sort of "empty" spaces would create depressions as you move that would further feed the flow from outside.

In order to choose the Cressi wetsuit standard size that corresponds best to your measurements, please refer to the sizes table at the end of this manual.

Here is how to wear your wetsuit correctly:

1. Remove rings, bracelets, watches, or necklaces that might damage the neoprene or latex seams, scratch the leather, or get damaged themselves.
2. Turn your wetsuit's trunk inside out and fold it over the legs from the waist downwards.
3. If possible, sit down, put your foot into the leg of the suit holding the fabric at the calf, and push your foot through the bottom opening. Then pull the suit up the rest of your leg.
4. Do the same with your other leg.
5. Lift your wetsuit until its crotch is at the right level.
6. Put your first arm into the sleeve and use your other hand to pull it through to the cuff, paying attention not to damage the neoprene if it is the smooth type.

7. Do the same with your other arm.
8. Adjust the wetsuit, making sure that the flap under the zipper is properly placed.
9. Zip up the zipper checking that it does not catch anywhere and that its folds do not restrict movement. For vertical zippers, zip and unzip while standing. Make sure the tab comes all the way to the stop in order to avoid it opening accidentally and to keep water out.
10. For two-piece wetsuits, proceed with the pants according to steps 1 through 5. If you have a Farmer John, slide your arms into the shoulder straps. Turn up the trunk of the jacket (if there is a zipper you need to open it) and slide in your arms as in steps 6 and 7. Using your hands, stick your head into the hood and then lower the jacket over your torso. Zip up the zipper if your suit has one. Close the beaver tail.
11. If the wetsuit has cuff and ankle seals, remember to turn them up before dressing.
12. If you have a separate hood, it should be put on last.

ALLERGIES

The materials used to make wetsuits can cause allergies in very rare cases. Before buying or wearing one, we recommend that you make sure you are not allergic to neoprene, polyester or nylon.

CHECKS BEFORE USE

Before every use, make sure that your wetsuit is in good condition, checking its seams and fabric, and that the zipper works properly and is undamaged.

CHECKS AFTER USE

After each use, check your suit for any damage, and repair any damage you find as soon as possible. If you need special assistance, we recommend that you visit an authorized Cressi dealer.

CLEANING AND DISINFECTION

After each use you should rinse the wetsuit with fresh water inside and outside, removing sand and debris. Let it dry in the shade, hanging if possible. We recommend that periodically you thoroughly hand wash in cold water using detergent for delicate garments. Do not dry clean or machine wash, do not use bleach, and do not iron.



HAND WASH IN COLD WATER
DO NOT DRY CLEAN
DO NOT BLEACH
HANG IN THE SHADE TO DRY
DO NOT USE A DRYER
DO NOT IRON

MAINTENANCE

You should always check the suit for any cuts or perforations, and seal any that you find using neoprene putty. Check that the zippers are in good condition and that there are no foreign objects in the teeth that would prevent them from working properly. If they are difficult to open and close, we recommend lubricating them.

STORAGE AND TRANSPORT

Store the wetsuit hanging on a hanger in a cool, dry place out of the sun. Do not fold your suit and avoid compressing the neoprene. Carry it in a scuba gear bag that fits it comfortably and avoid folding it too much, especially near the zippers.

DISPOSAL

Always comply with the laws in force in the country in which you dispose of your wetsuit.

CRESSI EUROPEAN GUARANTEE

In accordance with Directive 1999/44 EC, Cressi guarantees its products against inherent and operating defects. To offer better service to its customers and consumers, and to affirm the efficiency and quality of its manufacturing processes, Cressi has decided to extend the terms of the guarantee as follows: wetsuits are guaranteed for two (2) years from the date of purchase (24 months for inherent defects).

Exceptions: Damage due to scratches, punctures, abrasions, or chemical products (including chlorine), all damage due to exposure to the sun, damage due to negligence, blows, or normal wear and tear.

MANUAL TRAJES HÚMEDOS CRESSI SUB

El EPI objeto de este manual de instrucciones ha sido sometido a pruebas de tipo y certificado de acuerdo con el reglamento 2016/425 de la UE y de conformidad con la norma armonizada EN 14225-1:2017 por el organismo notificado n.º 0474 RINA, Via Corsica 12, 16128, Génova. Los trajes húmedos aquí descritos han sido fabricados por Cressi Sub, Via Gelasio Adamoli, 501, 16165, Génova (Italia). Puede consultar la declaración de conformidad UE de este EPI en la sección 'DOWNLOAD' de www.cressi.com

INTRODUCCIÓN

Este manual describe el uso, el mantenimiento y los riesgos asociados a los trajes húmedos de neopreno para superficie.

CONDICIONES DE USO

Los trajes húmedos Cressi se fabrican siguiendo procesos de producción y utilizando materiales que los hacen muy fiables y duraderos.

Su propósito es proporcionar protección contra el sol y las abrasiones durante el uso en la superficie. Para no perjudicar su calidad y la seguridad personal del usuario, es aconsejable respetar ciertas condiciones de uso:

- Utilice siempre el traje dentro del rango de temperatura de su clase térmica (véase la tabla de clases de protección térmica).
- Se recomienda no utilizar el traje en entornos contaminados o con altas concentraciones de hidrocarburos. El contacto con gasolina o lubricantes durante las operaciones normales de un barco, por ejemplo, podría dañar su integridad.
- También es importante destinar el traje al uso específico para el que fue fabricado, evitando cualquier tipo de uso que no sea el de superficie.
- Evite siempre los golpes y las abrasiones durante el uso.

ATENCIÓN:

- Este traje está dirigido a actividades en la superficie del agua y no es apto para inmersiones.

MATERIALES

Los trajes Cressi se fabrican con láminas de caucho de neopreno aislante que se combinan con forros protectores de nailon. Su función es limitar el contacto del agua externa con la epidermis, protegiéndola del sol y de las abrasiones. Las láminas se unen mediante costuras planas pasantes que también reducen el paso del agua. Para facilitar su uso, incorporan cremalleras de plástico o metal. Estas se colocan verticalmente en la parte delantera o trasera del cuerpo y cuentan con solapas debajo para reducir el paso del agua, mejorar la comodidad y protegerlas de posibles golpes o abrasiones.

ATENCIÓN

Durante la actividad en superficie pueden producirse situaciones peligrosas en las que el cuerpo se sobrecaliente en exceso (hipertermia). Durante las temporadas de verano o en zonas tropicales, evite la exposición prolongada al sol con trajes en la superficie, con o sin fatiga física.

CÓMO PONERSE EL TRAJE

Es muy importante que el traje se adapte correctamente al físico del usuario, envolviéndolo sin apretarlo. El traje no debe ser nunca un obstáculo para el movimiento normal y especialmente para la respiración. Asegúrese de que puede juntar las manos por encima de la cabeza, tocar las puntas de los dedos de los pies y doblar las rodillas sin ningún impedimento en particular. Es muy importante que el traje no cree ningún obstáculo para la expansión de la caja torácica, por lo que es aconsejable simular una respiración profunda. También hay que prestar atención al ajuste del cuello, los puños y los tobillos, que debe ser adecuado pero no demasiado apretado. Por otra parte, un traje demasiado grande dejará que el agua fluya libremente dentro y fuera del traje y que se mueva dentro del mismo, creando un flujo que puede provocar una considerable pérdida de calor.

La talla del traje debe elegirse de forma que se eviten arrugas o bolsas de agua por exceso de material.

Estos espacios "vacíos" crearían depresiones con el movimiento que alimentarían aún más el flujo desde el exterior.

Para determinar la correspondencia más correcta entre sus medidas y las tallas estándar de los trajes Cressi, consulte la tabla de identificación de tallas al final de este manual.

El procedimiento para ponerse correctamente el traje es el siguiente:

1. Quítese anillos, pulseras, relojes o collares que puedan dañar los elementos de neopreno, arañar la piel o estropearse.
2. Dele la vuelta al tronco del traje y dóblelo sobre las piernas desde la cintura hacia abajo.
3. Si es posible, siéntese, introduzca un pie en la pernera del traje sujetándolo por la tela a la altura de la pantorrilla y pase el pie por la abertura inferior. A continuación, póngase el resto de la pierna.
4. Repita con la otra pierna.
5. Súbalo hasta que la entrepierna esté en la posición correcta.
6. Introduzca el primer brazo y, con la ayuda de la otra mano, ajústelo hasta el puño, teniendo cuidado de no dañar el neopreno si es liso.

7. Repita la operación con el otro brazo.
8. Colóquese el traje asegurándose de que la solapa de debajo de la cremallera quede correctamente colocada.
9. Cierre la cremallera asegurándose de que no se enganche en las distintas partes y de que los pliegues de la cremallera no impidan el movimiento. Para ello, cierre y abra las cremalleras verticales desde una posición de pie. Asegúrese de que el cursor llegue hasta el tope para evitar la apertura accidental o la entrada de agua.
10. En el caso de los trajes de dos piezas, proceda con los pantalones según los puntos 1 a 5. Si se trata de un peto, introduzca los brazos por los tirantes. Suba el tronco de la chaqueta (si tiene cremallera, tendrá que abrirla) e introduzca los brazos como en los pasos 6 y 7. Ayudándose con las manos, introduzca la cabeza en la capucha y luego baje la chaqueta sobre el tronco. Si hay cremallera, ciérrela. Cierre la cola de castor.
11. Si el traje tiene sellos en los extremos de las extremidades, recuerde girarlos antes de ponerse el traje.
12. Si la capucha es una prenda aparte, deberá ponérsela en último lugar.

ALERGIAS

Los materiales que componen un traje pueden, en raras ocasiones, provocar fenómenos alérgicos. Antes de comprar o utilizar el traje, asegúrese de que no es alérgico al neopreno, al poliéster ni al nailon.

CONTROLES ANTES DEL USO

Antes de cada uso, asegúrese de que el traje esté en buen estado comprobando la integridad de las costuras, el tejido y que la cremallera funciona y no está dañada.

CONTROLES DESPUÉS DEL USO

Después de cada inmersión, compruebe si el traje está dañado y, si es necesario, repárelo lo antes posible. Si es necesario realizar operaciones especiales, se aconseja acudir a un distribuidor autorizado Cressi.

LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN

Después de cada uso, aclare el traje con agua dulce por dentro y por fuera, procurando eliminar la arena y los residuos. Déjelo secar a la sombra, colgado si es posible. Es aconsejable realizar periódicamente un lavado a mano a fondo en agua fría con un detergente para artículos delicados. No limpiar en seco, no lavar a máquina, no usar lejía y no planchar.



LAVAR A MANO EN AGUA FRÍA
NO LAVAR EN SECO
NO USAR LEJÍA
SECAR COLGADO A LA SOMBRA
NO USAR SECADORA
NO PLANCHAR

MANTENIMIENTO

Siempre es buena idea revisar el traje para ver si presenta cortes o perforaciones y, si los hay, es aconsejable sellarlos con masilla de neopreno. Compruebe que las cremalleras estén en buen estado y que no haya cuerpos extraños entre los dientes de la cremallera que impidan su correcto funcionamiento. Si resulta difícil abrirlas y cerrarlas, le recomendamos que las lubrique.

ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE

Guarde el traje colgado de una percha en un lugar fresco y seco, alejado de la luz solar. No lo doble y evite la compresión del neopreno. Transpórtelo en una bolsa para equipos de buceo que le permita estar holgado y evite doblarlo en exceso, especialmente cerca de las cremalleras.

ELIMINACIÓN

Elimine los trajes siguiendo estrictamente la normativa vigente en el país correspondiente.

GARANTÍA EUROPEA CRESSI

En virtud de la directiva 1999/44 CE, Cressi garantiza sus productos contra defectos de conformidad y funcionamiento. Para ofrecer un mejor servicio a sus clientes y consumidores y para avalar la eficiencia y calidad de sus procesos productivos, Cressi ha decidido ampliar el plazo de dicha garantía durante un periodo de dos (2) años a partir de la fecha de compra (24 meses para los defectos de conformidad).

Excepciones: Los daños debidos a arañazos, pinchazos, abrasiones o productos químicos (incluido el cloro), todos los daños debidos a la exposición al sol, los daños debidos a negligencia, golpes o uso y desgaste normales.

MODE D'EMPLOI DES COMBINAISONS ÉTANCHES CRESSI SUB

Les EPI couverts par ce manuel d'instructions ont été testés par type et certifiés conformément au règlement de l'UE 2016/425 et conformément à la norme harmonisée EN 14225-1:2017 par l'organisme notifié n° 0474 RINA, Via Corsica 12, 16128 GÈNES. Les combinaisons de plongée décrites dans le présent document sont fabriquées par Cressi Sub, Via Gelasio Adamoli, 501 - 16165 - Gênes - Italie. La déclaration de conformité UE du présent EPI est consultable sur le site www.cressi.com dans la zone « DOWNLOAD ».

INTRODUCTION

Ce mode d'emploi décrit l'utilisation, l'entretien et les risques relatifs à l'utilisation des combinaisons étanches en néoprène de surface.

CONDITIONS D'UTILISATION

Les combinaisons Cressi sont réalisées selon des techniques de production et avec des matériaux qui les rendent très sûres et durables.

Leur but est de fournir une protection contre le soleil et l'abrasion pendant l'utilisation en surface. Afin de ne pas les détériorer et de ne pas prendre de risques personnels, il est cependant conseillé de s'en tenir à des conditions d'utilisation spécifiques :

- utilisez toujours la combinaison dans la plage de température correspondant à sa classe thermique (voir le tableau des classes de protection thermique) ;
- il est recommandé de ne pas utiliser la combinaison dans des environnements contaminés ou avec une concentration élevée d'hydrocarbures. Le contact avec l'essence ou les lubrifiants lors des opérations qui s'effectuent normalement sur un bateau, par exemple, pourrait en détériorer les qualités.
- De plus, il est important de réserver la combinaison à l'usage pour lequel elle a été conçue, en évitant tous types d'utilisation différents de l'utilisation en surface ;
- Éviter les coups et les frottements abrasifs pendant l'utilisation.

ATTENTION :

Cette combinaison est destinée à des activités en surface dans l'eau et ne doit pas être utilisée en plongée.

MATIÈRES

Les combinaisons de plongée Cressi sont fabriquées à partir de feuilles de caoutchouc néoprène isolantes, associées à des doublures protectrices en nylon. Leur fonction est de limiter le contact de l'eau extérieure avec l'épiderme, en le protégeant du soleil et des abrasions. Les feuilles sont assemblées au moyen de coutures plates traversantes qui réduisent néanmoins le passage de l'eau. Des charnières en plastique ou en métal sont insérées pour enfiler la combinaison plus facilement. Elles sont placées verticalement sur l'avant ou l'arrière du corps et sont dotées de rabats en dessous pour réduire le passage de l'eau, améliorer le confort et les protéger d'éventuels coups ou abrasions.

ATTENTION

Au cours de l'activité en surface, il peut se produire des situations dangereuses durant lesquelles le corps se réchauffe excessivement (hyperthermie). Pendant les saisons estivales ou dans les zones tropicales, évitez donc l'exposition prolongée au soleil avec des combinaisons portées en surface, associée ou non à une fatigue physique.

HABILLAGE

Il est très important que la combinaison soit adaptée correctement à la morphologie du plongeur et ceci sans le serrer. Elle ne doit jamais entraver les mouvements normaux et, plus que tout, la respiration. Il faut s'assurer d'être en mesure de joindre les mains au dessus de la tête, de toucher la pointe des pieds et de pouvoir s'accroupir sans ressentir de difficultés particulières. Il est très important qu'elle ne crée aucune contrainte à l'expansion de la cage thoracique et il est donc conseillé de simuler une inspiration profonde. Il faut prêter aussi une attention particulière à l'étanchéité au niveau du cou, des poignets et des chevilles. Celle-ci doit être adaptée mais sans serrage excessif. Dans le cas contraire, la circulation du sang serait bloquée aux mains, aux pieds ou à la tête avec le risque de perte de sensibilité ou d'évanouissement. Une combinaison trop grande, en revanche, laissera l'eau libre d'entrer et de sortir de la combinaison et de se déplacer dans la combinaison, créant un flux qui peut entraîner une perte de chaleur considérable.

La taille de la combinaison de plongée doit être choisie de manière à éviter les plis ou les poches d'eau dus à un excès de matériau. Ces espaces « vides » créeraient des dépressions avec le mouvement, ce qui alimenterait davantage le flux de l'extérieur. Pour déterminer la meilleure correspondance entre ses propres mesures et les tailles standard des combinaisons Cressi, consulter le tableau suivant relatif aux spécifications des tailles qui se trouve à la fin du présent manuel.

La procédure pour enfiler correctement la combinaison est la suivante :

1. Ôter les bagues, les bracelets, les montres et les colliers qui pourraient endommager les garnitures en néoprène ou en latex, griffer la peau ou s'abîmer.
2. Retourner le tronc de la combinaison et le replier sur les jambes jusqu'à la ceinture.
3. S'asseoir, si cela est possible, et mettre un pied dans une jambe de la combinaison en la tenant par le néoprène au

- niveau du mollet puis introduire le pied à travers l'ouverture inférieure et finir d'enfiler le reste de la jambe.
4. Répéter l'opération pour l'autre jambe.
 5. Relever la combinaison jusqu'à ce que l'entrejambe soit dans la position correcte.
 6. Insérer le premier bras et, en s'aidant avec l'autre main, l'enfiler jusqu'au manchon en ayant soin de ne pas abîmer le néoprène s'il est lisse.
 7. Répéter l'opération pour l'autre bras.
 8. Enfiler la combinaison de plongée en veillant à ce que le rabat sous la fermeture éclair soit correctement positionné.
 9. Fermer la fermeture éclair en veillant à ce qu'elle ne s'accroche pas aux différentes pièces ou que ses plis n'entravent pas le mouvement. Pour ce faire, fermer et ouvrir les fermetures éclair verticales depuis une position debout. S'assurer que le curseur arrive en butée contre la fin de la fermeture pour éviter une ouverture accidentelle ou des infiltrations d'eau.
 10. Dans le cas d'une combinaison deux pièces, procéder pour le pantalon selon les points 1 à 5. Si vous portez une salopette, rentrez les bras dans les bretelles. Relever le tronc de la veste (s'il y a une fermeture éclair, il faut l'ouvrir) et enfiler les bras comme aux étapes 6 et 7. Avec les mains, introduire la tête dans la capuche, puis abaisser la veste sur le tronc. Si elle est présente, fermez la fermeture éclair. Fermer la queue de castor.
 11. Si la combinaison de plongée a des joints d'extrémité sur les membres, ne pas oublier de les retourner avant de s'habiller.
 12. Dans le cas d'une capuche séparée, celle-ci doit être enfilée en dernier.

ALLERGIES

Les matériaux qui composent une combinaison peuvent, assez rarement, créer des phénomènes allergiques. Avant de l'acheter ou de l'utiliser, il est donc recommandé de s'assurer que l'on n'est pas allergique au néoprène, au polyester ou au nylon.

CONTRÔLES AVANT UTILISATION

Avant chaque utilisation, assurez-vous que la combinaison est en bon état en vérifiant l'intégrité des coutures, du tissu et que la fermeture éclair est fonctionnelle et non endommagée.

CONTRÔLES APRÈS UTILISATION

Après chaque plongée, vérifiez que la combinaison n'a subi aucun dégât. Si c'est le cas, effectuer la réparation au plus tôt. S'il s'agit d'interventions particulières, il est conseillé de s'adresser à un revendeur agréé Cressi.

NETTOYAGE ET DÉSINFECTION

Après chaque utilisation, rincez la combinaison à l'eau douce à l'intérieur et à l'extérieur, en essayant d'éliminer le sable et les débris. Faites-la sécher à l'ombre, en la suspendant si possible. Il est conseillé d'effectuer un lavage à la main minutieux à l'eau froide avec un détergent pour les articles délicats. Ne pas laver à sec, ne pas laver en machine, ne pas utiliser d'eau de javel et ne pas repasser.

BEDIENUNGSANLEITUNG CRESSI SUB NASSTAUCHANZÜGE

Die in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen PSA wurden gemäß der EU-Verordnung 2016/425 und in Übereinstimmung mit der harmonisierten Norm EN 14225-1:2017 von der benannten Stelle Nr. 0474 RINA, Via Corsica 12, 16128 GENOVA, typgeprüft und zertifiziert. Die in diesem Handbuch beschriebenen Tauchanzüge sind von Cressi Sub, Via Gelasio Adamoli, 501 - 16165 Genua, Italien hergestellt.

Die EU-Konformitätserklärung für diese PSA ist auf der Website www.cressi.com im Bereich „DOWNLOAD“ verfügbar.

EINLEITUNG

In dieser Anleitung wird die Verwendung und Wartung von Nasstauchanzügen beschrieben und auf mögliche Risiken hingewiesen, die bei ihrem Gebrauch entstehen können.

NUTZUNGSBEDINGUNGEN

Aufgrund des Herstellungsprozesses und der verwendeten Materialien sind Cressi-Nasstauchanzüge äußerst zuverlässig und haben eine lange Lebensdauer.

Sie dienen dem Schutz vor Sonne und Abrieb bei Benutzung an der Oberfläche. Um ihre Qualität nicht zu beeinträchtigen und zur Vermeidung von Personenschäden ist es jedoch ratsam, sich an bestimmte Nutzungsbedingungen zu halten:

- Verwenden Sie den Tauchanzug immer innerhalb des Temperaturbereichs seiner Wärmeklasse (siehe Tabelle der Wärmeschutzklassen).

Es wird davor gewarnt, den Tauchanzug in verseuchten Umgebungen oder bei erhöhten Kohlenwasserstoffkonzentrationen zu benutzen. Der Tauchanzug könnte zum Beispiel auch durch die Berührung mit Benzin oder Schmiermitteln bei normalen Wartungsarbeiten an einem Boot beschädigt werden.

- Außerdem ist es wichtig, den Verwendungszweck des Nasstauchanzugs zu berücksichtigen und jeden Verwendungszweck zu vermeiden, der von der Benutzung an der Oberfläche abweicht.
- Während der Benutzung Stöße und Abrieb vermeiden.

ACHTUNG:

Dieser Tauchanzug ist für Oberflächenaktivitäten im Wasser und nicht für Tauchgänge bestimmt.

MATERIALIEN

Cressi-Tauchanzüge werden aus isolierenden Neoprenschichten hergestellt, die mit schützendem Nylon gefüttert sind. Ihre Aufgabe ist, den Kontakt von Wasser von außen mit der Haut zu begrenzen und sie vor Sonne und Schürfwunden zu schützen. Die Bahnen sind durch flache Durchgangsnähte miteinander verbunden, die den Wassereintritt reduzieren. Um das Anziehen zu erleichtern, werden Kunststoff- oder Metallreißverschlüsse eingesetzt. Sie werden senkrecht auf der Vorder- oder Rückseite des Körpers angebracht und haben Klappen an der Unterseite, um das Eindringen von Wasser zu reduzieren, den Komfort zu verbessern und sie vor möglichen Stößen oder Schürfwunden zu schützen.

ACHTUNG

Während der Oberflächenaktivitäten können Gefahrensituationen auftreten, weil sich der Körper zu stark erhitzt (Hyperthermie). Vermeiden Sie in den Sommermonaten oder in Tropengebieten eine längere Sonneneinstrahlung mit an der Oberfläche getragenen Nasstauchanzügen, unabhängig davon, ob dies mit körperlicher Ermüdung verbunden ist oder nicht.

ANZIEHEN

Es ist sehr wichtig, dass sich der Anzug der Körperform des Benutzers anpasst: er soll ihn umgeben, ohne einzuengen. Er darf keinesfalls die normalen Bewegungen und vor allem nicht die Atmung behindern. Vergewissern Sie sich, dass es ohne Einschränkungen möglich ist, die Hände über dem Kopf zusammen zu falten, die Fußspitzen zu berühren und in die Knie zu gehen. Es ist sehr wichtig, dass der Tauchanzug den Brustkasten nicht einengt, weshalb Sie einige tiefe Atemzüge durchführen sollten. Ein Augenmerk sollte auch auf den Kragen, die Armgelenke und die Knöchel gerichtet werden, die ohne stark einzuschneiden, gut abschließen sollten. Hierdurch würde nämlich der Blutzufluss zu den Händen, den Füßen und zum Kopf blockiert und Sensibilitätsverlust oder Ohnmacht verursacht werden. Bei einem zu großen Nasstauchanzug hingegen kann das Wasser ungehindert in diesen hinein- und wieder herausfließen und sich im Nasstauchanzug bewegen, wodurch eine Strömung entsteht, die zu einem erheblichen Wärmeverlust führen kann.

Die Größe des Nasstauchanzugs sollte so gewählt werden, dass Falten oder Wasseransammlungen aufgrund von überschüssigem Material vermieden werden.

Diese „Leerräume“ würden durch die Bewegung Vertiefungen erzeugen, die die Strömung von außen noch verstärken würden.

Um die korrekte Entsprechung Ihrer Größen mit den Standardgrößen der Cressi-Tauchanzüge festzustellen, bitte die entsprechende Größentabelle am Ende dieses Handbuchs konsultieren.

Um den Tauchanzug korrekt anzuziehen, wie folgt vorgehen:

1. Legen Sie Ringe, Armreifen, Uhren oder Ketten ab, die die Neoprenelemente beschädigen und die Haut zerkratzen bzw. beschädigt werden könnten.
2. Oberteil des Tauchanzugs umdrehen und ihn von der Taille abwärts über die Beine legen.

3. Falls möglich, setzen Sie sich hin und führen einen Fuß in das Bein des Tauchanzugs ein, halten dieses am Gewebe in Wadenhöhe fest und schieben den Fuß bis zur unteren Öffnung durch. Ziehen Sie den Tauchanzug anschließend über das restliche Bein hoch.
4. Wiederholen Sie den Vorgang für das andere Bein.
5. Ziehen Sie ihn hoch, bis sich der Schritt in der richtigen Position befindet.
6. Den ersten Arm einführen, sich mit der anderen Hand helfen, und ihn bis zur Manschette durch stecken. Dabei darauf achten das Neopren nicht zu beschädigen, wenn es sich um den glatten Typ handelt.
7. Wiederholen Sie den Vorgang für den anderen Arm.
8. Ziehen Sie den Nasstauchanzug an und achten Sie darauf, dass die Lasche unter dem Reißverschluss richtig positioniert ist.
9. Den Reißverschluss schließen und überprüfen, dass er nicht an den verschiedenen Teilen hängen bleibt oder dass die Falten desselben nicht die Bewegungen behindern. Hierzu werden die vertikalen Reißverschlüsse im Stehen geschlossen und geöffnet. Vergewissern Sie sich, dass der Reiter bis zum Anschlag geführt wird, um zu vermeiden, dass er sich versehentlich öffnet oder das Wasser eindringt.
10. Bei zweiteiligen Tauchanzügen verfahren Sie mit der Hose gemäß den Punkten 1 bis 5. Wenn eine Latzhose vorhanden ist, stecken Sie die Arme in die Schultergurte. Drehen Sie das Oberteil der Jacke um (falls ein Reißverschluss vorhanden ist, muss dieser geöffnet werden) und führen die Arme gemäß den Schritten 6 und 7 ein. Den Kopf mit Hilfe der Hände in die Kapuze einführen und die Jacke danach am Oberkörper herunter gleiten lassen. Den Reißverschluss, falls vorhanden, schließen. Den Biberschwanz schließen.
11. Wenn der Nasstauchanzug Enddichtungen an den Gliedmaßen hat, daran denken, diese vor dem Anziehen umzudrehen.
12. Im Falle einer separaten Kapuze, diese zuletzt aufsetzen.

ALLERGIEN

Die Materialien, aus denen der Tauchanzug besteht, können in seltenen Fällen zu Allergien führen. Man sollte sich daher vor dem Erwerb bzw. Gebrauch eines Tauchanzugs vergewissern, nicht gegen Neopren, Polyester oder Nylon allergisch zu sein.

KONTROLLEN VOR DEM GEBRAUCH

Vor jeder Benutzung müssen Sie den guten Zustand des Tauchanzugs überprüfen, indem Sie sich vergewissern, dass Nähte, Stoff und Reißverschluss nicht beschädigt sind und der Reißverschluss funktioniert.

KONTROLLEN NACH DEM GEBRAUCH

Nach jedem Tauchgang muss kontrolliert werden, ob der Tauchanzug beschädigt wurde. Gegebenenfalls sollte er so schnell wie möglich repariert werden. Falls es sich um besondere Eingriffe handelt, sollte man sich an einen zugelassenen Cressi-Händler wenden.

REINIGUNG UND DESINFEKTION

Nach jedem Gebrauch sollte der Nasstauchanzug innen und außen mit Süßwasser gespült werden, um Sand und Ablagerungen zu entfernen. Lassen Sie ihn im Schatten trocknen, möglichst hängend. Es ist ratsam, eine gründliche Handwäsche mit kaltem Wasser und einem Waschmittel für empfindliche Wäsche durchzuführen. Der Nasstauchanzug darf keinesfalls trocken gereinigt, in der Waschmaschine gewaschen, mit Bleichmitteln behandelt oder gebügelt werden.



VON HAND IN KALTEM WASSER WASCHEN
NICHT TROCKENREINIGEN
NICHT BLEICHEN
HÄNGEND IM SCHATTEN TROCKNEN
NICHT IM WÄSCHETROCKNER TROCKNEN
NICHT BÜGELN

PFLEGE

Es muss immer kontrolliert werden, ob der Tauchanzug Schnitte oder Löcher aufweist. Gegebenenfalls wird empfohlen, diese mit Neoprenleim zu verschließen. Vergewissern Sie sich, dass die Reißverschlüsse in gutem Zustand sind und dass sich keine Fremdkörper zwischen den Zähnen befinden, die ihre Funktion beeinträchtigen könnten. Wenn sie sich schwer öffnen und schließen lassen, empfehlen wir, sie zu schmieren.

AUFBEWAHRUNG UND TRANSPORT

Bewahren Sie den Nasstauchanzug auf einem Kleiderbügel an einem kühlen, trockenen und vor Sonnenlicht geschützten Ort auf. Falten Sie den Tauchanzug nicht und achten Sie darauf, dass das Neopren nicht zusammengedrückt wird. Transportieren Sie ihn in einer bequemen Tasche für Tauchausrüstungen und vermeiden Sie es, ihn übermäßig zusammen zu falten, insbesondere in der Nähe der Reißverschlüsse.

ENTSORGUNG

Entsorgen Sie den Tauchanzug unter strikter Einhaltung der diesbezüglich im entsprechenden Land geltenden Bestimmungen.

CLASSI TERMICHE/WETSUITS THERMAL PERFORMANCE CLASS	
	A
INTERVALLO DI TEMPERATURA DELL'ACQUA/ WATER TEMPERATURE RANGE/ GAMME TEMPERATURE DE L'EAU/ RANGO TEMPERATURAS DEL AGUA/ WASSEITEMPERATUR BEREICH	7-12 °C / 44.6- 53.6 °F

CRESSI EUROPÄISCHE GARANTIE

Gemäß Richtlinie 1999/44 EG gewährt Cressi eine Garantie für seine Produkte für Mängel hinsichtlich der Konformitätsmängel und Mängel hinsichtlich der einwandfreien Funktionsweise. Um seinen Kunden und Verbrauchern einen besseren Service zu bieten und als Bestätigung für die Effizienz und Qualität seiner Produktionsverfahren hat Cressi beschlossen, den Zeitraum der oben genannten Garantie wie folgt zu verlängern: Nasstauchanzüge haben ab Kaufdatum eine Garantie von zwei (2) Jahren (24 Monate für Konformitätsmängel).

Ausnahmen: Schäden durch Kratzer, Einstiche, Abschürfungen oder durch Chemikalien (einschließlich Chlor), alle Schäden durch Sonneneinstrahlung, Schäden durch Vernachlässigung, Stöße oder normalen Gebrauch und Verschleiß.

CLASE PERFORMANCE TÉRMICA/ CLASSE THERMIQUE/ NASS TAUCHANZÜGE WÄRMESCHUTZKLASSE		
B	C	D
10-18 °C / 50.0- 64.4 °F	16-24 °C / 60.8- 75.2 °F	> 22 °C / > 71.6- 86.0 °F

TABELLA TAGLIE UOMO / SIZE CHART MEN'S / TALLAS PARA HOMBRES		
TAGLIA/SIZE/TALLA/ TAILLE/SIZE	PESO/WEIGHT/PESO/ POIDS/GRÖSSE	ALTEZZA/HEIGHT/ ALTURA/HAUTEUR/ GEWICHT
	kg/lbs	cm/inch
S/II/48	60-68/132-150	164-173/65-68
M/III/50	70-78/154-172	169-178/67-70
L/IV/52	80-88/176-194	174-183/69-72
XL/V/54	90-98/198-216	179-188/71-74
XXL/VI/56	100-108/220-238	184-193/72-76
XXXL/VII/58	105-115/231-254	191-198/75-78
TABELLA TAGLIE DONNA / SIZE CHART WOMEN'S / TALLAS PARA MUJERES		
XS/I/42	47-52/104-115	160-165/63-65
S/II/44	53-58/117-128	165-170/65-67
M/III/46	59-64/130-141	170-175/67-69
L/IV/48	64-70/141-154	175-180/69-71
XL/V/50	70-80/154-176	180-185/71-73
TAGLIE BAMBINO / SIZE CHART JUNIOR'S / TALLAS PARA MENORES		
	PESO/WEIGHT/PESO/ POIDS/GRÖSSE	ALTEZZA/HEIGHT/ ALTURA/HAUTEUR/ GEWICHT
XXXS/I/8-9Y	27-32/60-71	133-140/52-55
XXS/II/10-11Y	33-38/73-84	141-148/56-58
XS/III/12-13Y	39-45/86-99	149-156/59-61

TAILLES HOMMES / NASS TAUCHANZUG HERRENGRÖSSEN

PETTO/CHEST/ PECHO/POITRINE/ KÖRPERGRÖSSE	VITA/WAIST/CINTURA/ CEINTURE/ BRUSTKORB	FIANCHI/HIP/CADERA/ HANCHES/ HÜFTE
cm/inch	cm/inch	cm/inch
78-83/31-33	65-71/25-28	78-83/31-33
86-91/34-36	71-77/28-30	84-89/33-35
94-99/37-39	77-83/30-33	90-95/35/37
102-107/40-42	83-89/33-35	96-101/38-40
110-115/43-45	89-95/35-37	102-107/40-42
118-123/46-48	95-101/37-40	108-113/43-45

TAILLES FEMMES / NASS TAUCHANZUG DAMENGRÖSSEN

77-82/30-32	56-61/22-24	83-87/32-34
82-87/32-34	60-65/24-26	87-91/34-36
87-92/34-36	64-69/25-27	91-95/36-37
92-97/36-38	68-73/27-29	95-99/37-39
97-102/38-40	72-77/28-30	99-103/39-41

TAILLES ENFANT / NASS TAUCHANZUG JUNIORGRÖSSEN

ETA'/AGE/ EDAD/ AGE/ALTER		
8-9		
10-11		
12-13		

Cressi Sub s.p.a.
Via Gelasio Adamoli, 501
16165 Genova
Italia
EU

www.cressi.com

REV_01_2021